Porównanie tłumaczeń Dzieje 27:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdy lekko zawiał zaś wiatr południowy uważając postanowienia chwycić się podniósłszy bliżej żeglowali wzdłuż wybrzeża Krety |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy zaś powiał łagodny wiatr z południa, sądząc, że dopną celu, podnieśli kotwicę i płynęli bliżej Krety. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Gdy lekko zawiał) zaś wiatr południowy, (uważając)\* postanowienia (aby) trzymać się silnie\*\*, podniósłszy\*\*\* bliżej\*\*\*\* żeglowali wzdłuż Krety. [[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Gdy lekko zawiał zaś wiatr południowy uważając postanowienia chwycić się podniósłszy bliżej żeglowali wzdłuż wybrzeża Krety |

1. 1) W oryginale czynność przeszła dokonana. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Składniej: "uznawszy, że trzeba trzymać się silnie postanowienia". [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) O wyjściu z przystani. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Przysłówek ten oznacza, że żeglowali, trzymając się blisko lądu. [↑](#footnote-ref-5)